



Исх. №ПТО/Ж-21.02/1 от 9 февраля 2021 г.

ООО «СВ ГРУПП ПРО» РФ, г.
Санкт-Петербург ул. Садовая, д.
26, оф. 66 tel./fax +7 (812) 600-23-27
www.svgroup-spb.com/translation

**Управление Федеральной антимонопольной
службы по Санкт-Петербургу**

Адрес: 199004, Санкт-Петербург 4-я линия
Васильевского острова, д.13, лит.А.
to78@fas.gov.ru

**Заявитель: Общество с ограниченной
ответственностью «СВ ГРУПП ПРО»**

Адрес: Россия, 199155, Санкт-Петербург, ул.
Железноводская, д.17/5, лит. Д, офис 2Б

Контактное лицо: Кузьмина Анна Валерьевна
(тел. +7-931-203-49-79, e-mail:
a.kuzmina@svgroup-spb.com)

**Заказчик (организатор закупки): Публичное
акционерное общество «Россети Ленэнерго»**

Адрес: 196247, г. Санкт-Петербург, пл.
Конституции, д.1.

Контактное лицо:

Куканиева Любовь Васильевна
+7 (812) 494 - 30 - 65,
Kukanieva.LV@lenenergo.ru

Закупка: 32109939078

Номер закупки в Плане закупки: 210843

Краткое описание: Оказание услуг по переводу
с русского языка на иностранные языки и/или с
иностраннх языков на русский язык, редактуре
и корректуре выполненных переводов.

Способ размещения закупки: Запрос
предложений в электронной форме.

Документация о закупке размещена в сети
«Интернет» в ЕИС www.zakupki.gov.ru, на ЭТП
<https://tender.lot-online.ru/>, а также на сайте
ПАО «Россети Ленэнерго» [https://rosseti-
lenenergo.ru/tenders/](https://rosseti-lenenergo.ru/tenders/)

ЖАЛОБА

о нарушении законодательства при проведении процедуры закупки

29 января 2021 года был опубликован открытый запрос предложений в электронной форме, участниками которого может быть любое юридическое лицо или несколько юридических лиц, выступающих на стороне одного участника закупки, независимо от организационно-правовой формы, формы собственности, места нахождения и места происхождения капитала либо любое физическое лицо или несколько физических лиц, выступающих на стороне одного участника закупки, в том числе индивидуальный предприниматель или несколько индивидуальных предпринимателей, выступающих на стороне одного участника закупки, которые соответствуют требованиям, установленным заказчиком в соответствии с положением о закупке, документацией о закупке.

Согласно приложению №1 к части II «ИНФОРМАЦИОННАЯ КАРТА ЗАКУПКИ. ОТБОРОЧНЫЕ КРИТЕРИИ (ТРЕБОВАНИЯ). ДОКУМЕНТЫ, СОДЕРЖАЩИЕ СВЕДЕНИЯ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ И ОЦЕНКИ ПО КРИТЕРИЮ. СОСТАВ ЗАЯВКИ», Закупочная комиссия оценивает и сопоставляет предложения, которые не были отклонены на отборочной стадии, как несоответствующие существенным требованиям Закупочной документации, и проводит их предварительное ранжирование по степени предпочтительности для Заказчика, исходя из следующих критериев, а именно п.3 «Техническое предложение Участника дополнено тестовым переводом русскоязычного текста на английский язык в области корпоративного управления компании электросетевого сектора, объемом не менее 6000 печатных знаков, с соблюдением всех необходимых условий перевода в соответствии с требованиями технического задания (отсутствие в переводе ошибок, пропусков, искажений смысла, правильность использованной терминологии и проч.)» (далее – критерий №3).

В документации о закупке приведены расчетные значения оценки по каждому критерию, однако отсутствует методика оценки тестового перевода с ранжированием баллов.

Отсутствует тестовый перевод, по которому могла бы быть проведена оценка.

Отсутствует исчерпывающий перечень всех необходимых условий переводов.

Согласно разъяснению Заказчика (Организатора) «Русскоязычный текст и его тестовый перевод предоставляется участником самостоятельно в рамках указанной тематики». Согласно разъяснению, участникам закупки понадобится самостоятельно составить тестовый перевод, однако перевод может быть разный по сложности, объему и т.д., при таких обстоятельствах невозможно принять объективную оценку относительно предоставленного тестового перевода.

Согласно п.1 ст.3 Федерального закона от 18.07.2011 N 223-ФЗ "О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц" при закупке товаров, работ, услуг заказчики руководствуются следующими принципами:

- 1) информационная открытость закупки;
- 2) равноправие, справедливость, отсутствие дискриминации и необоснованных ограничений конкуренции по отношению к участникам закупки;
- 3) целевое и экономически эффективное расходование денежных средств на приобретение товаров, работ, услуг (с учетом при необходимости стоимости жизненного цикла закупаемой продукции) и реализация мер, направленных на сокращение издержек

заказчика;

4) отсутствие ограничения допуска к участию в закупке путем установления неизмеряемых требований к участникам закупки.

Используемый заказчиком критерий оценки должен быть объективным, исчисляемыми, измеряемыми и администрируемым, что обеспечит гласность и прозрачность проводимой закупки, равноправие всех ее участников, возможность контроля за ходом ее проведения и правильностью выбора победителя такой закупки и, наоборот, будет способствовать исключению субъективного правоусмотрения заказчиков при оценке поданных заявок.

Установленный порядок оценки по критерию №3 может толковаться участниками неоднозначно, что приведет за собой неначисление такого количества баллов на которое участник рассчитывал, подавая соответствующую заявку.

Таким образом, действия Заказчика по установлению ненадлежащего порядка оценки заявок по критерию №3 не соответствует положениям пункта 14 части 10 статьи 4 Закона о закупках и нарушают требования пункта 2 части 1 статьи 3 Закона о закупках.

Согласно документации о закупке, а именно приложению №1 «Техническое задание» «Исполнитель обеспечивает возможность предоставления услуг устного/синхронного перевода за пределами Санкт-Петербурга, а также за пределами Российской Федерации.». В связи с таким требованием невозможно сформировать коммерческое предложение, так как неизвестны объемы, сроки, место оказания данной услуги. Подобное требование является противоречащим нормам законодательства.

ПРОШУ:

1. Признать Заказчика нарушившим требования Законодательства при проведении закупки;
2. Приостановить закупку и обязать Заказчика внести изменения в закупочную документацию.

Генеральный директор ООО «СВ ГРУПП ПРО»

Орлик А.С.